

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

2011 年 11 月，歐盟發表了新的法規－EU 1169 食品資訊法規。EU 1169 將於 2014 年 12 月 13 日生效，未能提供符合法規的產品，就不能進口歐盟及在歐洲於電子商務網站售賣。EU 1169 之目的是確保消費者，能清楚了解營養價值、材料成分、產地來源及食用方法等商品資訊，選購產品時能有所依據。EU 1169 法規適用於所有食品供應商，不管公司處於食品供應鏈的任何階段，都要為消費者提供食品正確資訊。本網頁僅供參考，完整法規以官方網站原文為主：<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=CELEX:32011R1169>

左側第一層	左側第二層	內文
一般規範 GENERAL PROVISIONS	第 1 條 Article 1 適用範圍 Subject matter and scope	<p>1. 本法規適用於所有食品產業業者，不論公司處於食品鏈的任何階段，都要為消費者提供食品資訊。</p> <p>This Regulation shall apply to food business operators at all stages of the food chain, where their activities concern the provision of food information to consumers. It shall apply to all foods intended for the final consumer, including foods delivered by mass caterers, and foods intended for supply to mass caterers.</p> <p>2. 本法適用於供給最終消費者的所有食品，包含團膳運送的食品，及供應給批發商的食品。本法適用於出發地為本條例適用之會員國領土的運輸業者所提供的飲食服務。</p> <p>This Regulation shall apply to catering services provided by transport undertakings when the departure takes place on the territories of the Member States to which the Treaties apply.</p>
食品資訊通則 GENERAL PRINCIPLES ON	第 4 條 Article 4 管理強制標示的食	<p>1. 基於食品資訊法要求之強制標示的食品資訊，特別是有關以下類別的資訊：</p> <p>Where mandatory food information is required by food information law, it shall concern information that falls, in particular, into one of the following categories:</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

<p>FOOD INFORMATION</p>	<p>品資訊原則 Principles governing mandatory food information</p>	<p>(a) 食品本身與合成物、特性或其他特徵的資訊； Information on the identity and composition, properties or other characteristics of the food;</p> <p>(b) 保障消費者健康及食品使用安全的資訊，特別是有關下列資訊： Information on the protection of consumers' health and the safe use of a food. In particular, it shall concern information on:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 合成物屬性可能對某些消費者團體健康有害； Compositional attributes that may be harmful to the health of certain groups of consumers; (ii) 耐久性、保存及安全使用； Durability, storage and safe use; (iii) 食用食品的風險，及有害且危險等後果的健康影響； The health impact, including the risks and consequences related to harmful and hazardous consumption of a food;
------------------------------------	---	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>(c) 營養特性資訊，使有特殊飲食需求的消費者能夠據以做出選擇。 Information on nutritional characteristics so as to enable consumers, including those with special dietary requirements, to make informed choices.</p> <p>2. 當考量強制標示食品資訊的需要並使消費者能夠據以做出選擇，特定資訊對大多數消費者附有顯著的價值或任何普遍利益者，應採廣義需求論。 When considering the need for mandatory food information and to enable consumers to make informed choices, account shall be taken of a widespread need on the part of the majority of consumers for certain information to which they attach significant value or of any generally accepted benefits to the consumer.</p>
<p>一般食品資訊要求與食品業者責任 GENERAL FOOD INFORMATION REQUIREMENTS AND RESPONSIBILITIES OF FOOD BUSINESS</p>	<p>第 7 條 Article 7 公平資訊實務 Fair information practices</p>	<p>1. 食品資訊不應誤導，特別是： Food information shall not be misleading, particularly:</p> <p>(a) 食品特徵，尤其是其性質、本體、特性、成分、數量、耐久性、來源國或產地，製造或生產方式； As to the characteristics of the food and, in particular, as to its nature, identity, properties, composition, quantity, durability, country of origin or place of provenance, method of manufacture or production;</p> <p>(b) 食品不具備的效果或特性；</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

<p>OPERATORS</p>		<p>By attributing to the food effects or properties which it does not possess;</p> <p>(c) 暗示食品具有特殊特徵，而事實上所有類似食品都有如此特徵，尤其是特別強調有或沒有某原料及/或營養；</p> <p>By suggesting that the food possesses special characteristics when in fact all similar foods possess such characteristics, in particular by specifically emphasising the presence or absence of certain ingredients and/or nutrients;</p> <p>(d) 暗示、外觀描述或圖示含有一特別的食品或原料，而事實上是天然存在的成分或通常使用在該食品的原料。</p> <p>By suggesting, by means of the appearance, the description or pictorial representations, the presence of a particular food or an ingredient, while in reality a component naturally present or an ingredient normally used in that food has been substituted with a different component or a different ingredient.</p> <p>2. 食品資訊對消費者來說，應正確、清楚及易懂。 Food information shall be accurate, clear and easy to understand for the consumer.</p> <p>3. 天然礦泉水及特殊營養使用食品適用於歐盟法規的易損性，任何食品資訊不屬於任何預防、治療或矯正人類疾病等特性，與此特性亦無關連。</p>
-------------------------	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Subject to derogations provided for by Union law applicable to natural mineral waters and foods for particular nutritional uses, food information shall not attribute to any food the property of preventing, treating or curing a human disease, nor refer to such properties.</p> <p>4. 前項 1, 2, 3 條亦適用於： Paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply to:</p> <p>(a) 廣告： Advertising;</p> <p>(b) 食品的呈現，尤其是其形狀、外觀或包裝，所使用的包裝材料、包裝內的安排方式及陳列設定。 The presentation of foods, in particular their shape, appearance or packaging, the packaging materials used, the way in which they are arranged and the setting in which they are displayed.</p>
	<p>第 8 條 Article 8 責任 Responsibilities</p>	<p>1. 為食品資訊負責的食品業者應為食品標示之業者或企業名稱，若該業者非設立於歐盟，則為進入歐盟市場之進口商。 The food business operator responsible for the food information shall be the operator under whose name or business name the food is marketed or, if that operator is not established in the Union, the importer into the Union market.</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>2. 為食品資訊負責的食品業者應依食品資訊法及相關國家規定的要求，確保食品資訊之標示及正確。</p> <p>The food business operator responsible for the food information shall ensure the presence and accuracy of the food information in accordance with the applicable food information law and requirements of relevant national provisions.</p> <p>3. 不影響食品資訊的食品營業者，不應於其專業資訊基礎下，提供他們所知或推測有違食品資訊法及相關國家規定要求的食品。</p> <p>Food business operators which do not affect food information shall not supply food which they know or presume, on the basis of the information in their possession as professionals, to be non-compliant with the applicable food information law and requirements of relevant national provisions.</p> <p>4. 食品業者於其控制範圍內不可更改食品資訊，若此更改會誤導最終消費者或在其他方面減少消費者保障程度及據以做出選擇的可能性。</p> <p>Food business operators, within the businesses under their control, shall not modify the information accompanying a food if such modification would mislead the final consumer or otherwise reduce the level of consumer protection and the possibilities for the final consumer to make informed choices. Food business operators are responsible for any changes they make</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>to food information accompanying a food.</p> <p>5. 在不違反第 2 至 4 條規定下，食品業者於其控制範圍內，應確保其相關活動符合食品資訊法及相關國家規定，並應證實其符合要求。</p> <p>Without prejudice to paragraphs 2 to 4, food business operators, within the businesses under their control, shall ensure compliance with the requirements of food information law and relevant national provisions which are relevant to their activities and shall verify that such requirements are met.</p> <p>6. 需要時，食品業者於其控制範圍內，應擔保最終消費者或團膳業者於收到食品時，其提供之無包裝食品資訊能傳達給食品業者，使強制性食品資訊規定能夠達到最終消費者。</p> <p>Food business operators, within the businesses under their control, shall ensure that information relating to non-prepacked food intended for the final consumer or for supply to mass caterers shall be transmitted to the food business operator receiving the food in order to enable, when required, the provision of mandatory food information to the final consumer.</p> <p>7. 下列情況，食品業者於其控制範圍內，應擔保第 9 及 10 條應顯示在包裝或所貼標籤之詳列強制標示要求，或於食品的參考商業文件中保證該文件伴隨食品供參閱或於交貨前/時送達：</p> <p>In the following cases, food business operators, within the businesses under their control,</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>shall ensure that the mandatory particulars required under Articles 9 and 10 shall appear on the prepackaging or on a label attached thereto, or on the commercial documents referring to the foods where it can be guaranteed that such documents either accompany the food to which they refer or were sent before or at the same time as delivery:</p> <p>(a) 供給最終消費者之包裝食品，但於賣給最終消費者之前一階段已賣出，不包含售予團膳業者； Where prepacked food is intended for the final consumer but marketed at a stage prior to sale to the final consumer and where sale to a mass caterer is not involved at that stage;</p> <p>(b) 供給團膳業者準備、加工、分離或切碎之包裝食品，儘管第一款規定，食品業者應確保第 9(1)條(a), (f), (g)及(h)點的細項亦顯示於銷售包裝食品的外部。 "Where prepacked food is intended for supply to mass caterers for preparation, processing, splitting or cutting up. Notwithstanding the first subparagraph, food business operators shall ensure that the particulars referred to in points (a), (f), (g) and (h) of Article 9(1) also appear on the external packaging in which the prepacked foods are presented for marketing. "</p> <p>8. 食品業者供給其他食品業者，而非最終消費者或團膳業者，應確保提供其足夠的資訊，使他們能夠符合第 2 項之義務。</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Food business operators that supply to other food business operators food not intended for the final consumer or to mass caterers shall ensure that those other food business operators are provided with sufficient information to enable them, where appropriate, to meet their obligations under paragraph 2.</p>
<p>強制性食品資訊：第一部份-內容與外觀 MANDATORY FOOD INFORMATION : SECTION 1 –Content and presentation</p>	<p>第 9 條 Article 9 強制性細項列表 List of mandatory particulars</p>	<p>1. 依第 10 至 35 條及本章所提之例外，下列細項應強制標示： In accordance with Articles 10 to 35 and subject to the exceptions contained in this Chapter, indication of the following particulars shall be mandatory:</p> <p>附錄 II ANNEX II</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 食品名稱； The name of the food; 2. 原料清單； The list of ingredients; 3. 生產或處理食品時使用過列於附錄 II 的致敏原料或加工劑或取自附錄 II 的物質或產品，即使以另一種形式，也須標示； Any ingredient or processing aid listed in Annex II or derived from a substance or product

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>listed in Annex II causing allergies or intolerances used in the manufacture or preparation of a food and still present in the finished product, even if in an altered form;</p> <p>1. 含麩質穀類及其產品，即：小麥、黑麥、大麥、燕麥、斯佩爾特小麥、卡姆小麥或其雜交植株，除了： Cereals containing gluten, namely: wheat, rye, barley, oats, spelt, kamut or their hybridised strains, and products thereof, except:</p> <p>(a) 含葡萄糖之小麥葡萄糖漿； Wheat based glucose syrups including dextrose;</p> <p>(b) 小麥麥芽糊精； Wheat based maltodextrins;</p> <p>(c) 大麥葡萄糖漿； Glucose syrups based on barley;</p> <p>(d) 用於製造酒精蒸餾含農業酒精之穀類； Cereals used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin;</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<ol style="list-style-type: none"> 2. 甲殼類及其製品； Crustaceans and products thereof; 3. 蛋類及其製品； Eggs and products thereof; 4. 魚類及其製品，除了： Fish and products thereof, except: <ol style="list-style-type: none"> (a) 用作維生素或類胡蘿蔔素配製的魚膠； Fish gelatine used as carrier for vitamin or carotenoid preparations; (b) 在啤酒及葡萄酒中用作澄清劑的魚膠或明膠； Fish gelatine or Isinglass used as fining agent in beer and wine; 5. 花生及其製品； Peanuts and products thereof; 6. 大豆及其製品，除了： Soybeans and products thereof, except:
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>(a) 充分提煉的大豆油脂； Fully refined soybean oil and fat;</p> <p>(b) 天然混合的維生素 E、天然 D-alpha 維生素 E、天然 D-alpha 醋酸維生素 E、及大豆源天然 D-alpha 琥珀酸維生素 E；</p> <p>(c) Natural mixed tocopherols (E306), natural D-alpha tocopherol, natural D-alpha tocopherol acetate, and natural D-alpha tocopherol succinate from soybean sources;</p> <p>(d) 源自植物油的植物甾醇及大豆源植物甾醇酯； Vegetable oils derived phytosterols and phytosterol esters from soybean sources;</p> <p>(e) 源自大豆油甾醇的植物甾醇酯； Plant stanol ester produced from vegetable oil sterols from soybean sources;</p> <p>7. 奶類及其製品（包含乳糖），除了： Milk and products thereof (including lactose), except:</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>(a) 用於製造蒸餾或酒精和其他含酒精飲料的乳清； Whey used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin;</p> <p>(b) 乳糖醇； lactitol;</p> <p>8. 堅果類：杏仁（巴旦杏）、榛子（歐洲榛子）、胡桃（核桃）、腰果、核桃堅果、巴西堅果、開心果、澳洲昆士蘭堅果及其製品，除了用於製造蒸餾或酒精飲料的堅果； Nuts, namely: almonds (<i>Amygdalus communis</i> L.), hazelnuts (<i>Corylus avellana</i>), walnuts (<i>Juglans regia</i>), cashews (<i>Anacardium occidentale</i>), pecan nuts (<i>Carya illinoensis</i> (Wangenh.) K. Koch), Brazil nuts (<i>Bertholletia excelsa</i>), pistachio nuts (<i>Pistacia vera</i>), macadamia or Queensland nuts (<i>Macadamia ternifolia</i>), and products thereof, except for nuts used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin;</p> <p>9. 芹菜及其製品； Celery and products thereof;</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>10. 芥菜及其製品； Mustard and products thereof;</p> <p>11. 芝麻及其製品； Sesame seeds and products thereof;</p> <p>12. 濃度大於 10 mg/kg 或 10mg/L 的二氧化硫及亞硫酸鹽（依製造商說明之成品或再製品 SO₂ 計）； Sulphur dioxide and sulphites at concentrations of more than 10 mg/kg or 10 mg/litre in terms of the total SO₂ which are to be calculated for products as proposed ready for consumption or as reconstituted according to the instructions of the manufacturers;</p> <p>13. 羽扇豆及其製品； Lupin and products thereof;</p> <p>14. 軟體動物及其製品。 Molluscs and products thereof.</p> <p>4. 成分量或其類別；</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>The quantity of certain ingredients or categories of ingredients;</p> <p>5. 食品淨重； The net quantity of the food;</p> <p>6. 最佳食用日期； The date of minimum durability or the 'use by' date;</p> <p>7. 特別的保存條件及/或食用方法； Any special storage conditions and/or conditions of use;</p> <p>8. 第 8(1)條中所定義食品商名稱及地址； The name or business name and address of the food business operator referred to in Article 8(1);</p> <p>9. 第 26 條中所定義的產地來源； The country of origin or place of provenance where provided for in Article 26;</p> <p>10. 若缺少食用說明就難以正確食用，則須加上說明； Instructions for use where it would be difficult to make appropriate use of the food in the</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>absence of such instructions;</p> <p>11. 實際酒精含量（適用於酒精含量超過 1.2%的飲料）； With respect to beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol, the actual alcoholic strength by volume;</p> <p>12. 營養聲明。 A nutrition declaration.</p> <p>2. 第 1 項的細項應以文字及數字說明，在不違反第 35 條的情況下，可另外以象形文字或符號表達。The particulars referred to in paragraph 1 shall be indicated with words and numbers. Without prejudice to Article 35, they may additionally be expressed by means of pictograms or symbols.</p> <p>3. 本條中委員會參考採取授權及實施法案，參考第 1 項的細項可以象形文字或符號取代文字或數字，二擇一表達。為確保消費者利益，以其他方式表達強制標示食品資訊而非文字及數字，並擔保其與文字及數字提供同樣的資訊，委員會考量消費者理解的單一證據，依第 51 條的授權法案，可建立符合第 1 項以象形文字或符號以取代文字或數字的一或更多的細項標準。 Where the Commission adopts delegated and implementing acts referred to in this Article, the</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>particulars referred to in paragraph 1 may alternatively be expressed by means of pictograms or symbols instead of words or numbers. In order to ensure that consumers benefit from other means of expression of mandatory food information than words and numbers, and provided that the same level of information as with words and numbers is ensured, the Commission, taking into account evidence of uniform consumer understanding, may establish, by means of delegated acts in accordance with Article 51, the criteria subject to which one or more particulars referred to in paragraph 1 may be expressed by pictograms or symbols instead of words or numbers.</p> <p>4. 為擔保本條第 3 項的統一執行之目的，委員會將對依第 3 項以象形文字或符號取代文字或數字的一或更多的細項適用標準採取實施法案，該實施法案應參考第 48(2)條的審查程序。</p> <p>For the purpose of ensuring the uniform implementation of paragraph 3 of this Article, the Commission may adopt implementing acts on the modalities of application of the criteria defined in accordance with paragraph 3 to express one or more particulars by means of pictograms or symbols instead of words or numbers. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).</p>
<p>特定食品類型或類別之其他強制性細項</p>	<p>第 10 條 Article 10 特定食品類型或類</p>	<p>1. 除了特別列於第 9(1)條外，特定食品類型或類別之其他強制性細項列於附錄 III。</p> <p>In addition to the particulars listed in Article 9(1), additional mandatory particulars for specific types or categories of foods are laid down in Annex III.</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

<p>Additional mandatory particulars for specific types or categories of foods</p>	<p>別之其他強制性細項</p> <p>Additional mandatory particulars for specific types or categories of foods</p>	<p>附錄 III</p> <p>ANNEX III</p> <p>1. 添加包裝氣體之食品 Foods packaged in certain gases</p> <p>1.1 依(EC) No 1333/2008 指令授權以包裝氣體延長食品耐久性。 Foods whose durability has been extended by means of packaging gases authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008. 包裝內有保護氣體 'packaged in a protective atmosphere'</p> <p>2. 含甜味劑食品 Foods containing sweeteners</p> <p>2.1 依(EC) No 1333/2008 指令授權含甜味劑食品 Foods containing a sweetener or sweeteners authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008 食品名稱應標示「含甜味劑」</p>
--	---	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>‘with sweetener(s)’ this statement shall accompany the name of the food’</p> <p>2.2 依(EC) No 1333/2008 指令授權含糖或糖及甜味劑或甜味劑食品 Foods containing both an added sugar or sugars and a sweetener or sweeteners authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008. 食品名稱應標示「含糖及甜味劑」 ‘with sugar(s) and sweetener(s)’ this statement shall accompany the name of the food’</p> <p>2.3 依(EC) No 1333/2008 指令授權含阿斯巴甜/阿斯西甜-醋磺內酯鹽食品 Foods containing aspartame/aspartame-acesulfame salt authorised pursuant to Regulation EC) No 1333/2008. "材料成分清單中阿斯巴甜/阿斯巴甜-醋磺內酯鹽為參考編號 E 者，應於標籤上標示含阿斯巴甜（被苯丙氨酸來源之一） 材料成分清單中用阿斯巴甜/阿斯巴甜-醋磺內酯鹽名稱者，應於標籤上標示含被苯丙氨酸來源之一" "contains aspartame (a source of phenylalanine)" shall appear on the label in cases where aspartame/aspartame- acesulfame salt is designated in the list of ingredients only by reference to the E number. "contains a source of phenylalanine" shall appear on the label in cases where aspartame/aspartame-acesulfame salt is</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>designated in the list of ingredients by its specific name</p> <p>2.4 依(EC) No 1333/2008 指令授權含超過 10%多元醇食品 Foods containing more than 10 % added polyols authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008. 食用過量可能導致腹瀉 ‘excessive consumption may produce laxative effects’</p> <p>3. 含甘草酸或其銨鹽食品 Foods containing glycyrrhizinic acid or its ammonium salt</p> <p>3.1 因添加物或濃度為 100 mg/kg 或 10 mg/l 以上之甘草植物光果甘草，甜點或飲料含甘草酸或其銨鹽 Confectionery or beverages containing glycyrrhizinic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant <i>Glycyrrhiza glabra</i>, at concentration of 100 mg/kg or 10 mg/l or above. 除非「甘草」已列於材料成分清單或為食品名稱，「含甘草」應列於材料成分清單後。無材料成分清單者，應附於食品名稱。 ‘contains liquorice’ shall be added immediately after the list of ingredients, unless the term ‘liquorice’ is already included in the list of ingredients or in the name of</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>the food. In the absence of a list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food</p> <p>3.2 因添加物或濃度為 4g/kg 以上之甘草植物光果甘草，甜點含甘草酸或其銨鹽</p> <p>Confectionary containing glycyrrhizinic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant <i>Glycyrrhiza glabra</i> at concentrations of 4 g/kg or above</p> <p>材料成分清單應標示「含甘草-高血壓患者應避免過量食用。無材料成分清單者，應附於食品名稱。</p> <p>‘contains liquorice – people suffering from hypertension should avoid excessive consumption’ shall be added immediately after the list of ingredients. In the absence of a list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food.</p> <p>3.3 因添加物或濃度為 50mg/l 以上或酒精含量 1.2%以上飲料中有 300mg/l 以上之甘草植物光果甘草，飲料含甘草酸或其銨鹽</p> <p>Beverages containing glycyrrhizinic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant <i>Glycyrrhiza glabra</i> at concentrations of 50 mg/l or above, or of 300 mg/l or above in the case of beverages containing</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>more than 1,2 % by volume of alcohol 材料成分清單應標示「含甘草-高血壓患者應避免過量食用。無材料成分清單者，應附於食品名稱。 ‘contains liquorice – people suffering from hypertension should avoid excessive consumption’ shall be added immediately after the list of ingredients. In the absence of a list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food</p> <p>4. 高咖啡因含量飲料或食品添加咖啡因 Beverages with high caffeine content or foods with added caffeine</p> <p>4.1 "除以咖啡、茶、或咖啡或茶之萃取物為基礎，食品名稱包含「咖啡」或「茶」之飲料：供食用以不改變並含咖啡因超過 150mg/l 比例者，或以濃縮或乾燥形式，於復原後咖啡因含量超過 150mg/l 者" Beverages, with the exception of those based on coffee, tea or coffee or tea extract where the name of the food includes the term ‘coffee’ or ‘tea’, which: — are intended for consumption without modification and contain caffeine, from whatever source, in a proportion in excess of 150 mg/l, or, — are in concentrated or dried form and after reconstitution contain caffeine, from whatever source, in a proportion in excess of 150 mg/l</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>依本法規第 13(1)條咖啡因含量以 mg/100 ml 表示，其後於飲料名稱同一視野處以括號標示「高咖啡因含量，兒童或孕婦或哺乳中婦女不宜使用」</p> <p>‘High caffeine content. Not recommended for children or pregnant or breast-feeding women’ in the same field of vision as the name of the beverage, followed by a reference in brackets and in accordance with Article 13(1) of this Regulation to the caffeine content expressed in mg per 100 ml</p> <p>4.1 除飲料外食物，為生理目的添加咖啡因</p> <p>Foods other than beverages, where caffeine is added with a physiological purpose</p> <p>依本法規第 13(1)條咖啡因含量以 mg/100 ml 表示，其後於飲料名稱同一視野處以括號標示「高咖啡因含量，兒童或孕婦不宜使用」。若為食品補充，咖啡因含量應於標籤上以每日建議量表示。</p> <p>‘Contains caffeine. Not recommended for children or pregnant women’ in the same field of vision as the name of the food, followed by a reference in brackets and in accordance with Article 13(1) of this Regulation to the caffeine content expressed in mg per 100 g/ml. In the case of food supplements, the caffeine content shall be expressed per portion as recommended for daily consumption on the labelling</p> <p>5. 食物添加植物固醇、植物固醇酯、植物甾烷醇或植物甾烷醇酯</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Foods with added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters</p> <p>5.1 食物或食品成分添加植物固醇、植物固醇酯、植物甾烷醇或植物甾烷醇酯 Foods or food ingredients with added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters.</p> <p>(a) 於食品名稱相同視野內標示「添加植物固醇」或「添加植物甾烷醇」； 'With added plant sterols' or 'with added plant stanols' in the same field of vision as the name of the food;</p> <p>(b) 應於成分清單中標示植物固醇、植物固醇酯、植物甾烷醇或植物甾烷醇酯含量（以食品中每 100 克或 100 毫升自由型植物固醇/植物甾烷醇之%或 g 表示）； The amount of added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters content (expressed in % or as g of free plant sterols/plant stanols per 100 g or 100 ml of the food) shall be stated in the list of ingredients;</p> <p>(c) 專門提供給想降低血液中膽固醇值之人的聲明； A statement that the food is intended exclusively for people who want to</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>lower their blood cholesterol level;</p> <p>(d) 正服用降低膽固醇之病患僅應在醫生監督下食用本產品； A statement that patients on cholesterol lowering medication should only consume the product under medical supervision;</p> <p>(e) 食品對孕婦或餵母乳的女性及 5 歲以下兒童可能不夠營養之明顯聲明； An easily visible statement that the food may not be nutritionally appropriate for pregnant or breastfeeding women and children under the age of 5 years;</p> <p>(f) 建議該食品使用做為均衡及多元飲食的一部分，包括經常食用蔬果，以維持胡蘿蔔素含量； Advice that the food is to be used as part of a balanced and varied diet, including regular consumption of fruit and vegetables to help maintain carotenoid levels;</p> <p>(g) 於第(3)點上方清楚聲明，每天應避免食用添加植物固醇或植物甾醇超過 3 克； in the same field of vision as the statement required under point (3) above, a</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>statement that the consumption of more than 3 g/day of added plant sterols/plant stanols should be avoided;</p> <p>(h) 每份食品或食品成分（以克或毫升），及每份含植物固醇及植物甾醇含量之定義。 A definition of a portion of the food or food ingredient concerned (preferably in g or ml) with the amount of the plant sterol/plant stanol that each portion contains.</p> <p>6. 冷凍肉、冷凍肉調製品及冷凍未加工水產 Frozen meat, frozen meat preparations and frozen unprocessed fishery products</p> <p>6.1 冷凍肉、冷凍肉調製品及冷凍未加工水產 Frozen meat, frozen meat preparations and frozen unprocessed fishery products.</p> <p>若產品冷凍超過一次，依附錄 X 第(3)點註明冷凍日或第一次冷凍日 The date of freezing or the date of first freezing in cases where the product has been frozen more than once, in accordance with point (3) of Annex X.</p> <p>附錄 X</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>ANNEX X</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 前言應加上字「於…冷凍」； It shall be preceded by the words 'Frozen on ...'; 2. 依第(a)點該字後應有： The words referred to in point (a) shall be accompanied by: 日期，或， — the date itself, or, 該日期標示於標籤何處之參考， — a reference to where the date is given on the labelling, 3. 該日期應依序為日月年並為未編碼格式。 The date shall consist of the day, the month and the year, in that order and in uncoded form. <p>2. 為確保消費者就特定食品類型或類別方面的資訊並考慮科技進步、科學發展、保障消費者健康或食品使用安全，委員會依據第 51 條以授權法案修訂附錄 III。</p> <p>In order to ensure consumer information with respect to specific types or categories of foods and to take account of technical progress, scientific developments, the protection of</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		consumers' health or the safe use of a food, the Commission may amend Annex III by means of delegated acts, in accordance with Article 51.
第 11 條 Article 11 度量衡 Weights and measures		<p>第 9 條之度量衡應不違反歐盟更明確的規定。</p> <p>Article 9 shall be without prejudice to more specific Union provisions regarding weights and measures.</p>
第 12 條 Article 12 強制性食品資訊之取得及配置 Availability and placement of mandatory food information		<ol style="list-style-type: none"> 1. 依本法所有強制性食品資訊應可取得並易懂。 Mandatory food information shall be available and shall be easily accessible, in accordance with this Regulation, for all foods. 2. 包裝食品之強制性食品資訊應直接出示於包上或於此貼上標籤。 In the case of prepacked food, mandatory food information shall appear directly on the package or on a label attached thereto. 3. 為擔保消費者其他較強制性細項更適合之強制性食品資訊規定之利益，並保證提供同包裝或標籤等級之資訊，委員會考量證明統一消費者判斷及廣泛使用這些方法，依第 51 條授權法案，依循強制性細項建立標準以表示於包裝或標籤外之其他方法。 In order to ensure that consumers benefit from other means of provision of mandatory food information better adapted for certain mandatory particulars, and provided that the same

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>level of information as by means of the package or the label is ensured, the Commission, taking into account evidence of uniform consumer understanding and of the wide use of these means by consumers, may establish, by means of delegated acts in accordance with Article 51, criteria subject to which certain mandatory particulars may be expressed by means other than on the package or on the label.</p> <p>4. 為確保本條第 3 項之統一實施，委員會將依第 3 項於標準應用模式採實施法案，以表達包裝或標籤以外之之明確強制性細項。此實施法案應與參考第 48(2)條之解釋程序一致。 For the purposes of ensuring the uniform implementation of paragraph 3 of this Article, the Commission may adopt implementing acts on the modalities of application of the criteria referred to in paragraph 3 in order to express certain mandatory particulars by means other than on the package or on the label. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).</p> <p>5. 若為無包裝食品，適用法規第 44 條。 In the case of non-prepacked food, the provisions of Article 44 shall apply.</p>
	<p>第 13 條 Article 13 強制性細項描述 Presentation of</p>	<p>1. 在不違反第 44(2)條國家法令下，強制性食品資訊應顯而易見、清晰的說明於適當、持久之明顯處，不可以任何手寫或圖案或任何其他中介物隱藏、遮掩、降低或中斷。 Without prejudice to the national measures adopted under Article 44(2), mandatory food information shall be marked in a conspicuous place in such a way as to be easily visible,</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

	<p>mandatory particulars</p>	<p>clearly legible and, where appropriate, indelible. It shall not in any way be hidden, obscured, detracted from or interrupted by any other written or pictorial matter or any other intervening material.</p> <p>2. 在不違反特定歐盟特別食品規定下，當呈現於包裝或所貼標籤時，列於第 9(1)條之強制性細項應印於包裝或標籤上，依附錄 IV 定義，所使用字母字體大小為 x-高等於或大於 1.2mm，以確保清晰辨識性。</p> <p>Without prejudice to specific Union provisions applicable to particular foods, when appearing on the package or on the label attached thereto, the mandatory particulars listed in Article 9(1) shall be printed on the package or on the label in such a way as to ensure clear legibility, in characters using a font size where the x-height, as defined in Annex IV, is equal to or greater than 1,2 mm.</p> <p>3. 包裝或容器最大表面積小於 80cm² 時，依第 2 款，字體大小 x-高應等於或大於 0.9mm。</p> <p>In case of packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 80 cm², the x-height of the font size referred to in paragraph 2 shall be equal to or greater than 0,9 mm.</p> <p>4. 為達成本規定之目標，委員會應依第 51 條之授權法案，設立易辨識性之規則。</p> <p>For the purpose of achieving the objectives of this Regulation, the Commission shall, by</p>
--	-------------------------------------	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>means of delegated acts in accordance with Article 51, establish rules for legibility.</p> <p>5. 列於第 9(1)條的(a), (e)及(k)點細項應顯示於相同視野。 The particulars listed in points (a), (e) and (k) of Article 9(1) shall appear in the same field of vision.</p> <p>6. 本條第 5 項不適用於特定於第 16(1)及(2)的例子。 Paragraph 5 of this Article shall not apply in the cases specified in Article 16(1) and (2).</p>
	<p>第 14 條 Article 14 遠距銷售 Distance selling</p>	<p>1. 不違反第 9 條擬定之資訊要求，包裝食品透過遠距通信銷售： Without prejudice to the information requirements laid down in Article 9, in the case of prepacked foods offered for sale by means of distance communication:</p> <p>(a) 除了第 9 條(f)點之細項，強制性食品資訊應於購買結束前取得並顯示於支援遠距銷售的資料或由食品業者透過其他適當辦法提供清楚的辨識，當使用其他適當的辦法時，強制性食品資訊應由食品業者提供，不應向消費者索取附加成本； mandatory food information, except the particulars provided in point (f) of Article 9(1), shall be available before the purchase is concluded and shall appear on the material supporting the distance selling or be provided through other appropriate means clearly identified by the food business operator. When other appropriate means are used, the mandatory food information shall be provided without the food business operator</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>charging consumers supplementary costs;</p> <p>(b) 所有強制性細項應可於交貨時取得。 All mandatory particulars shall be available at the moment of delivery.</p> <p>2. 以遠距通信銷售之無包裝食品，應依本條第 1 項取得第 44 條所要求之細項。 In the case of non-prepacked foods offered for sale by means of distance communication, the particulars required under Article 44 shall be made available in accordance with paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. 第 1 項(a)點不適用於自動販賣機或自動化營業場所所銷售食品。 Point (a) of paragraph 1 shall not apply to foods offered for sale by means of automatic vending machines or automated commercial premises.</p>
	<p>第 15 條 Article 15 語言要求 Language requirements</p>	<p>1. 不違反第 9(3)條之強制性食品資訊，應以食品上市之會員國消費者易懂之語言顯示。 Without prejudice to Article 9(3), mandatory food information shall appear in a language easily understood by the consumers of the Member States where a food is marketed.</p> <p>2. 食品上市之會員國境內，可約定以一或多種歐盟官方語言呈現細項。 Within their own territory, the Member States in which a food is marketed may stipulate that the particulars shall be given in one or more languages from among the official</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>languages of the Union.</p> <p>3. 第 1 及 2 項不可排除以多種語言表明細項。 Paragraphs 1 and 2 shall not preclude the particulars from being indicated in several languages.</p>
<p>強制性細項之詳細規定</p> <p>Detailed provisions on mandatory particulars</p>	<p>第 17 條</p> <p>Article 17</p> <p>食品名稱</p> <p>Name of the food</p>	<p>1. 食品名稱應為其合法名稱，若無，則為其慣用名稱，或若無慣用名稱或已不使用慣用名稱，應提供描述性名稱。 The name of the food shall be its legal name. In the absence of such a name, the name of the food shall be its customary name, or, if there is no customary name or the customary name is not used, a descriptive name of the food shall be provided.</p> <p>2. 於上市會員國使用之食品名稱，該產品應獲允許於會員國合法製造及上市。然而，本規範其他規定之應用，尤其是第 9 條所列，上市會員國消費者無法知道食品之真正本質及從食品中辨別它，為此產生混淆，食品名稱應隨其他描述資訊呈現於食品名稱附近。 The use in the Member State of marketing of the name of the food under which the product is legally manufactured and marketed in the Member State of production shall be allowed. However, where the application of the other provisions of this Regulation, in particular those set out in Article 9, would not enable consumers in the Member State of marketing to know the true nature of the food and to distinguish it from foods with which they could confuse it, the name of the food shall be accompanied by other descriptive</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>information which shall appear in proximity to the name of the food.</p> <p>3. 當產品會員國標示之食品名稱顯不同於上市會員國所知食品之成分或製造，第 2 項不足以保證該名稱提供上市會員國之消費者正確資訊時，可例外不採用。 In exceptional cases, the name of the food in the Member State of production shall not be used in the Member State of marketing when the food which it designates in the Member State of production is so different, as regards its composition or manufacture, from the food known under that name in the Member State of marketing that paragraph 2 is not sufficient to ensure, in the Member State of marketing, correct information for consumers.</p> <p>4. 食品名稱不可被受保護之智慧財產，商標，或俗稱所取代。 The name of the food shall not be replaced with a name protected as intellectual property, brand name or fancy name.</p> <p>5. 食品名稱及細項之特別規定列於附錄 VI。 Specific provisions on the name of the food and particulars that shall accompany it are laid down in Annex VI.</p>
	<p>第 18 條 Article 18 原料清單</p>	<p>1. 原料清單應以適合之標題置於開頭，該標題由字「成分」組成或包含該字，應包含食品的所有成分，如同他們使用於食品製造時之記錄，以重量遞減排序。 It shall include all the ingredients of the food, in descending order of weight, as recorded at</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

	<p>List of ingredients</p>	<p>the time of their use in the manufacture of the food.</p> <p>2. 依第 17 條及附錄 VI 所定規則，原料應依其合用的特定名稱標示。 Ingredients shall be designated by their specific name, where applicable.</p> <p>3. 所有以工程奈米物質形式呈現之成分應清楚標示於原料成分表，該成分名稱應加註（奈米）字樣。 All ingredients present in the form of engineered nano-materials shall be clearly indicated in the list of ingredients. The name of such ingredients shall be followed by the word “nano” in bracket.</p> <p>4. 本條第 1 及 2 項適用於附錄 VII 所定之技術規則。 Technical rules for applying paragraphs 1 and 2 of this Article are laid down in Annex VII.</p> <p>5. 為達成本規則之主要目的，委員會應依第 51 條透過授權法案，調整並改寫第 2(2)條第 (t)點中的工程奈米物質之定義以應技術及科學進步或國際一致同意的定義。 For the purposes of achieving the objectives of this Regulation, the Commission shall, by means of delegated acts in accordance with Article 51, adjust and adapt the definition of engineered nanomaterials referred to in point (t) of Article 2(2) to technical and scientific progress or to definitions agreed at international level.</p>
--	-----------------------------------	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

<p>第 21 條 Article 21 致敏物質或產品之標示 Labelling of certain substances or products causing allergies or intolerances</p>	<p>1. 在不違反第 44(2)條規定下，第 9(1)條(c)點細項應符合下列要求： Without prejudice to the rules adopted under Article 44(2), the particulars referred to in point (c) of Article 9(1) shall meet the following requirements:</p> <p>(a) 附錄 II 所列物質或產品名稱應清楚註明於原料清單中； They shall be indicated in the list of ingredients in accordance with the rules laid down in Article 18(1), with a clear reference to the name of the substance or product as listed in Annex II;</p> <p>(b) 附錄 II 所列物質或產品名稱應以排版清楚的與其他原料清單區別強調，例如由字體、樣式或背景顏色。 The name of the substance or product as listed in Annex II shall be emphasised through a typeset that clearly distinguishes it from the rest of the list of ingredients, for example by means of the font, style or background colour.</p> <p>無原料清單時，依第 9(1)條第(c)點，細項指示應有「內含」的字樣於名稱之前。 In the absence of a list of ingredients, the indication of the particulars shall comprise the word 'contains' followed by the name of the substance or product as listed in Annex II.</p> <p>一食品之數種原料或加工助劑源自於附錄 II 所列物質或產品之一者，有關之每一樣原料</p>
---	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>或加工助劑應標示清楚。</p> <p>Where several ingredients or processing aids of a food originate from a single substance or product listed in Annex II, the labelling shall make it clear for each ingredient or processing aid concerned.</p> <p>食品名稱已清楚的指出相關物質或產品時，可不依第 9(1)條第(c)點之細項指示。</p> <p>The indication of the particulars referred to in point (c) of Article 9(1) shall not be required in cases where the name of the food clearly refers to the substance or product concerned.</p> <p>2. 為確保提供消費者更佳資訊及考量最近科學進步與科技知識，委員會應依第 51 條有系統的再檢視並由授權法案視需要更新附錄 II。</p> <p>In order to ensure better information for consumers and to take account of the most recent scientific progress and technical knowledge, the Commission shall systematically re- examine and, where necessary, update the list in Annex II by means of delegated acts, in accordance with Article 51.</p>
	<p>第 22 條 Article 22 成分量的表示 Quantitative indication of</p>	<p>1. 於製造或準備一食品所用之成分量或其類別應要求標示，其成分或類別為：</p> <p>The indication of the quantity of an ingredient or category of ingredients used in the manufacture or preparation of a food shall be required where the ingredient or category of ingredients concerned:</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

	<p>ingredients</p>	<p>(a) 該食品名稱，或通常與消費者所使用名稱相關； Appears in the name of the food or is usually associated with that name by the consumer;</p> <p>(b) 以文字、照片或圖案強調於標籤上；或 Is emphasised on the labelling in words, pictures or graphics;</p> <p>(c) 與可能被名稱或外觀混淆之產品加以特色化及區別化是必要的。 Is essential to characterise a food and to distinguish it from products with which it might be confused because of its name or appearance.</p> <p>2. 依第 1 項之技術規則，包含列於附錄 VIII 一些成分可不需標示出量之特例。 Technical rules for applying paragraph 1, including specific cases where the quantitative indication shall not be required in respect of certain ingredients, are laid down in Annex VIII.</p>
	<p>第 23 條 Article 23 淨重 Net quantity</p>	<p>1. 食品之淨重應視狀況以公升、厘克、毫克、公斤或克表示： The net quantity of a food shall be expressed using litres, centilitres, millilitres, kilograms or grams, as appropriate:</p> <p>(a) 液態產品以容量單位； In units of volume in the case of liquid products;</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>(b) 其他產品以質量單位。 In units of mass in the case of other products.</p> <p>2. 為使消費者更了解標籤上之食品資訊，委員會可由授權法案，為特定食品建立不同於本條第 1 項之淨重表示法。 In order to ensure a better understanding by the consumer of the food information on the labelling, the Commission may establish for certain specified foods, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, a manner for the expression of the net quantity other than the one laid down in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. 依第 1 項之技術規則，包含列於附錄 IX 可不需標示出淨重之特例。 Technical rules for applying paragraph 1, including specific cases where the indication of the net quantity shall not be required, are laid down in Annex IX.</p> <p>附錄 X ANNEX X</p> <p>1. 下列食品不強制標示淨重聲明： The net quantity declaration shall not be mandatory in the case of foods:</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>1. 以數量或重量銷售，買方購買時容量或質量易大量減少； Which are subject to considerable losses in their volume or mass and which are sold by number or weighed in the presence of the purchaser;</p> <p>2. 淨重小於 5 克或 5 毫升；然而，本規定不適用香料及香草；或 The net quantity of which is less than 5 g or 5 ml; however, this provision shall not apply to spices and herbs; or</p> <p>3. 一般以數量銷售，該食品的數量從外觀清楚可見並易數，否則，需於標籤標示。 Normally sold by number, provided that the number of items can clearly be seen and easily counted from the outside or, if not, is indicated on the labelling.</p> <p>2. 特定類型量的標示要求（如名目量，最小量，或平均量）依會員國規定，若無，依國家規定，該量如同本法規之淨重。 Where the indication of a certain type of quantity (such as the nominal quantity, minimum quantity, or average quantity) is required by Union provisions or, where there are none, by national provisions, this quantity shall be regarded as the net quantity for the purposes of this Regulation.</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>3. 一包裝品項由兩個以上個別包裝品項組成，包含相同數量之相同產品，淨重應標明每個單獨包裝之淨重及該包裝之總重，然而，單獨包裝之全部數量從外觀便清楚可見並易數，且從外觀清楚可見至少一個標示之每個單獨包裝之淨重，則可不強制標示。</p> <p>Where a prepacked item consists of two or more individual prepacked items containing the same quantity of the same product, the net quantity shall be indicated by mentioning the net quantity contained in each individual package and the total number of such packages. The indication of those particulars shall not, however, be mandatory where the total number of individual packages can be clearly seen and easily counted from the outside and where at least one indication of the net quantity contained in each individual package can be clearly seen from the outside.</p> <p>4. 一包裝品項由兩個以上個別包裝品項組成，但不視為銷售單位，應標示其總淨重及單獨包裝之總數。</p> <p>Where a prepacked item consists of two or more individual packages which are not regarded as units of sale, the net quantity shall be given by indicating the total net quantity and the total number of individual packages.</p> <p>以液態媒介之固態食品，其排水淨重亦應標示，以裝瓶之食品淨重聲明應扣除瓶子。</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Where a solid food is presented in a liquid medium, the drained net weight of the food shall also be indicated. Where the food has been glazed, the declared net weight of the food shall be exclusive of the glaze.</p> <p>本點之液態媒介指以下產品（其液體僅為準備要素之附屬物，而非購買要素，可能為混合及冷凍或快冷凍）：水，鹽水溶液，鹵水，食品酸味劑水溶液，醋，糖水溶液，其他甜味物質水溶液，蔬果汁。</p> <p>For the purposes of this point, ‘liquid medium’ shall mean the following products, possibly in mixtures and also where frozen or quick-frozen, provided that the liquid is merely an adjunct to the essential elements of that preparation and is thus not a decisive factor for the purchase: water, aqueous solutions of salts, brine, aqueous solutions of food acids, vinegar, aqueous solutions of sugars, aqueous solutions of other sweetening substances, fruit or vegetable juices in the case of fruit or vegetables.</p>
	<p>第 24 條 Article 24 保存期限，限期使用及冷凍日期 Minimum durability date, ‘use by’ date</p>	<p>1. 以微生物學的觀點，易腐敗食品在短期內對人體健康有立即危險者，應以限期使用代替使用期限，依法規(EC) No 178/2002 第 14(2)至(5)過限期使用之食品視為不安全。</p> <p>In the case of foods which, from a microbiological point of view, are highly perishable and are therefore likely after a short period to constitute an immediate danger to human health, the date of minimum durability shall be replaced by the ‘use by’ date. After the ‘use by’ date a food shall be deemed to be unsafe in accordance with Article 14(2) to (5) of</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

	<p>and date of freezing</p>	<p>Regulation.</p> <p>2. 應依附錄 X 表示適當日期。 The appropriate date shall be expressed in accordance with Annex X.</p> <p>3. 參考附錄 X 第 1(c)點，為確保保存期限之統一應用，委員會可採實施法案訂定此規則，應參考第 48(2)條之審查流程該採用該實施法案。 In order to ensure a uniform application of the manner of indicating the date of minimum durability referred to in point 1(c) of Annex X, the Commission may adopt implementing acts setting out rules in this regard. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).</p> <p>附錄 X 第 1(c)點 ANNEX X point 1(c)</p> <p>"該日期應以未編碼形式依序包含日、月、年（可能的話）： —保存未超過 3 個月，應標示日及月， —保存超過 3 個月不滿 18 個月，應標示月及年， —保存超過 18 個月以上，應標示年。"</p> <p>"the date shall consist of the day, the month and possibly, the year, in that order and in</p>
--	------------------------------------	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>uncoded form.</p> <p>However, in the case of foods:</p> <ul style="list-style-type: none"> — which will not keep for more than 3 months, an indication of the day and the month shall be sufficient, — which will keep for more than 3 months but not more than 18 months, an indication of the month and year shall be sufficient, — which will keep for more than 18 months, an indication of the year shall be sufficient".
	<p>第 25 條 Article 25 保存方式或使用方式 Storage conditions or conditions of use</p>	<p>1. 需特殊保存及/或使用方式之食品應加以說明。 In cases where foods require special storage conditions and/or conditions of use, those conditions shall be indicated.</p> <p>2. 為打開包裝後能夠適當的保存或使用食品，應加以說明適當的保存方式及/或食用時間限制。 To enable appropriate storage or use of the food after opening the package, the storage conditions and/or time limit for consumption shall be indicated, where appropriate.</p>
	<p>第 26 條 Article 26 來源國或出產地 Country of origin or place of provenance</p>	<p>1. 本條於不違反特定會員國標籤要求規定，特別是委員會 2006 年 3 月 20 日對農產品及食品之規定(EC) No 509/2006 作為傳統特產保護制度，及委員會 2006 年 3 月 20 日對農產品及食品之原產地標示保護制度及原產地命名保護制度(EC) No 510/2006。 This Article shall apply without prejudice to labelling requirements provided for in specific Union provisions, in particular Council Regulation (EC) No 509/2006 of 20 March 2006 on</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>agricultural products and foodstuffs as traditional specialties guaranteed and Council Regulation (EC) No 510/2006 of 20 March 2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs.</p> <p>2. 應強制說明來源國或出產地： Indication of the country of origin or place of provenance shall be mandatory:</p> <p>(a) 未說明時可能會誤導消費者該食品之實際來源國或出產地，特別是當資訊與食品或標籤為一體，否則表示該食品有不同來源國或出產地； Where failure to indicate this might mislead the consumer as to the true country of origin or place of provenance of the food, in particular if the information accompanying the food or the label as a whole would otherwise imply that the food has a different country of origin or place of provenance;</p> <p>(b) 於附錄 XI 合併名目編號所列肉品，本點適用第 8 項採取實施法案。 For meat falling within the Combined Nomenclature ('CN') codes listed in Annex. The application of this point shall be subject to the adoption of implementing acts referred to in paragraph 8.</p> <p>3. 食品標示之來源國或出產地與其主要成分之來源國或出產地不同：</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Where the country of origin or the place of provenance of a food is given and where it is not the same as that of its primary ingredient:</p> <p>(a) 有疑問之主要成分來源國或出產地亦應標示；或 The country of origin or place of provenance of the primary ingredient in question shall also be given; or</p> <p>(b) 主要成分與食品為不同來源國或出產地應說明。 The country of origin or place of provenance of the primary ingredient shall be indicated as being different to that of the food.</p> <p>本項適用第 8 項採取執行法案 The application of this paragraph shall be subject to the adoption of the implementing acts referred to in paragraph 8.</p> <p>4. 適用第 2 項(b)點起 5 年內，委員會應向歐洲議會及理事會提交報告，以評估該點所指產品之強制說明產品來源國或出產地。 Within 5 years from the date of application of point (b) of paragraph 2, the Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council to evaluate the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for products referred to in that</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>point.</p> <p>5. 2014 年 12 月 13 日前，委員會應向歐洲議會及理事會提交關於下列食品之來源國或出產地報告</p> <p>By 13 December 2014, the Commission shall submit reports to the European Parliament and the Council regarding the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for the following foods:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 除了牛肉以外肉品的類型及第 2 項(b)所指肉類； Types of meat other than beef and those referred to in point (b) of paragraph 2; 2. 牛奶； Milk; 3. 做為乳製品成分之牛奶； Milk used as an ingredient in dairy products; 4. 未加工食品； Unprocessed foods;
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>5. 單一成分產品； Single ingredient products;</p> <p>6. 食品中超過 50%之成分。 Ingredients that represent more than 50 % of a food.</p> <p>6. 2014 年 12 月 13 日前，委員會應向歐洲議會及理事會提交以肉類做為原料之來源國或出產地之強制性說明。 By 13 December 2013, the Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council regarding the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for meat used as an ingredient.</p> <p>7. 第 5 及 6 項報告應考量消費者被告知的需要，彈性提供強制細項之來源國或出產地，成本分析及引進該措施之利益，包括對內部市場及國際貿易法律上的影響。 The reports referred to in paragraphs 5 and 6 shall take into account the need for the consumer to be informed, the feasibility of providing the mandatory indication of the country of origin or place of provenance and an analysis of the costs and benefits of the introduction of such measures, including the legal impact on the internal market and the impact on international trade.</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>委員會於修改相關會員會規定提案時可附上上述報告。</p> <p>The Commission may accompany those reports with proposals to modify the relevant Union provisions.</p> <p>8. 2013 年 12 月 13 日前，委員會應就本條第 2 項(b)點及第 3 項之影響評估採取實施法案，該實施法案應依 48(2)之解釋採行。</p> <p>By 13 December 2013, following impact assessments, the Commission shall adopt implementing acts concerning the application of point (b) of paragraph 2 of this Article and the application of paragraph 3 of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).</p> <p>9. 第 2 項(b)點、第 5 項(a)點及第 6 項所指食品，除其他外，本條之報告及影響評估應考量選擇標示該食品來源國或出產地之形式，尤其是下列有關動物的幾點：</p> <p>In the case of foods referred to in point (b) of paragraph 2, in point (a) of paragraph 5 and in paragraph 6, the reports and the impact assessments under this Article shall consider, inter alia, the options for the modalities of expressing the country of origin or place of provenance of those foods, in particular with respect to each of the following determining points in the life of the animal:</p> <p>(a) 出生地</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>place of birth;</p> <p>(b) 飼養地</p> <p>place of rearing;</p> <p>(c) 屠宰地</p> <p>place of slaughter</p>
<p>第 27 條 Article 27 使用說明 Instructions for use</p>	<p>1. 為適當的食用食品，應說明食品之使用指示。 The instructions for use of a food shall be indicated in such a way as to enable appropriate use to be made of the food.</p> <p>2. 委員會應為特定食品依第 1 項採實施法案擬定細則，該實施法案應參考第 48(2)條之審查程序。 The Commission may adopt implementing acts setting out detailed rules concerning the implementation of paragraph 1 for certain foods. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).</p>	
<p>第 28 條 Article 28 酒精濃度 Alcoholic strength</p>	<p>1. 擬定於特定會員國規定之產品，應適用於 CN code 2204 所分類產品依容量標示酒精濃度之規定。 The rules concerning indication of the alcoholic strength by volume shall, in the case of products classified in CN code 2204, be those laid down in the specific Union provisions applicable to such products.</p>	

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>2. 飲料依酒精含量超過 1.2%之實際酒精濃度，不同於第 1 項依附錄 XII 所應標示者。 The actual alcoholic strength by volume of beverages containing more than 1.2 % by volume of alcohol other than those referred to in paragraph 1 shall be indicated in accordance with Annex XII.</p> <p>附錄 XII ANNEX XII</p> <p>實際酒精濃度超過 1.2%應以不小於一位小數點之數字標示，加上% vol.符號並置於字「酒精」之前。 The actual alcoholic strength by volume of beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol shall be indicated by a figure to not more than one decimal place. It shall be followed by the symbol ‘% vol.’ and may be preceded by the word ‘alcohol’ or the abbreviation ‘alc’.</p> <p>應於室溫 20°C 下測定酒精濃度。 The alcoholic strength shall be determined at 20 °C.</p> <p>以容量表示酒精濃度正負容差值，如右所列以絕對值表示，應不違反測定酒精濃度方析方法之容差。</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Positive and negative allowed tolerances in respect of the indication of the alcoholic strength by volume and expressed in absolute values shall be as listed in the following table. They shall apply without prejudice to the tolerances deriving from the method of analysis used for determining the alcoholic strength.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. CN code 2203 00 中酒精濃度不超過 5.5%之啤酒；CN code 2206 00 中取自葡萄之不起泡飲料： Beers of CN code 2203 00 having an alcoholic strength not exceeding 5,5 % vol.; still beverages falling within CN code 2206 00 obtained from grapes ±0.5% vol. 2. 酒精濃度超過 5.5%之啤酒；CN code 2206 00 中取自葡萄、蘋果酒、沛綠雅，水果酒等氣泡飲料，取自葡萄以外之水果，半氣泡或氣泡；蜂蜜酒： Beers having an alcoholic strength exceeding 5,5 % vol.; sparkling beverages falling within CN code 2206 00 obtained from grapes, ciders, perries, fruit wines and the like, obtained from fruit other than grapes, whether or not semi-sparkling or sparkling; mead: ±1% vol. 3. 含浸泡水果或部份植物之飲料：
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Beverages containing macerated fruit or parts of plants: ±1.5% vol.</p> <p>4. 其他任何酒精含量超過 1.2%之飲料： Any other beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol: ±0.3% vol.</p>
<p>營養聲明 Nutrition declaration</p>	<p>第 30 條 Article 30 內容 Content</p>	<p>1. 強制性營養聲明應包含下列： The mandatory nutrition declaration shall include the following:</p> <p>(a) 能量；及 Energy value; and</p> <p>(b) 脂肪，飽和脂肪，碳水化合物，糖，蛋白質及鹽含量 於此，聲明指出，由於天然存在的鈉可能會出現於營養聲明旁，鹽含量是專有的 The amounts of fat, saturates, carbohydrate, sugars, protein and salt. Where appropriate, a statement indicating that the salt content is exclusively due to the presence of naturally occurring sodium may appear in close proximity to the nutrition declaration.</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>2. 第 1 項所指強制營養聲明內容可以一種或以上指示補充：</p> <p>The content of the mandatory nutrition declaration referred to in paragraph 1 may be supplemented with an indication of the amounts of one or more of the following:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) 單元不飽和脂肪； Mono-unsaturates;(b) 多元不飽和脂肪； polyunsaturates;(c) 多元醇； Polyols;(d) 澱粉； Starch;(e) 纖維； Fibre;
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>(f) 於附錄 XIII 中 A 部份的第 1 點及第 2 點所定義有效量之任何維生素或礦物質。 Any of the vitamins or minerals listed in point 1 of Part A of Annex XIII, and present in significant amounts as defined in point 2 of Part A of Annex XIII.</p> <p>附錄 XIII ANNEX XIII</p> <p>A 部份-每日維生素及礦物質參考攝取量（成人） PART A — DAILY REFERENCE INTAKES FOR VITAMINS AND MINERALS (ADULTS)</p> <p>1. 維生素及礦物質營養參考值 Vitamins and minerals which may be declared and their nutrient reference values (NRVs)</p> <p>維生素 A(微克)800，維生素 D(微克)5，維生素 E(毫克)12，維生素 K(微克)75， 維生素 C(毫克)80，維生素 E(毫克)12，維生素 B1(毫克)1.1，核黃素激酶(毫克)1.4， 維生素 B3(毫克)16，維生素 B6(毫克)1.4，葉酸(微克)200，維生素 B12(微克)2.5， 維生素 H(微克)50，維生素 B5(毫克)6，鉀(毫克)2000，氯化物(毫克)800， 鈣(毫克)800，磷(毫克)700，鎂(毫克)375，鐵(毫克)14，鋅(毫克)10，銅(毫克)1， 錳(毫克)2，氟化物(毫克)3.5，硒(微克)55，鉻(微克)40，鉬(微克)50，碘(微克)150</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Vitamin A (µg) 800, Vitamin D (µg) 5, Vitamin E (mg) 12, Vitamin K (µg) 75, Vitamin C (mg) 80, Thiamin (mg) 1.1, Riboflavin (mg) 1.4, Niacin (mg) 16, Vitamin B6 (mg) 1.4, Folic acid (µg) 200, Vitamin B12 (µg) 2.5, Biotin (µg) 50, Pantothenic acid (mg) 6, Potassium (mg) 2000, Chloride (mg) 800, Calcium (mg) 800, Phosphorus (mg) 700, Magnesium (mg) 375, Iron (mg) 14, Zinc (mg) 10, Copper (mg) 1, Manganese (mg) 2, Fluoride (mg) 3.5, Selenium (µg) 55, Chromium (µg) 40, Molybdenum (µg) 50, Iodine (µg) 150</p> <p>2. 維生素及礦物質之有效量 Significant amount of vitamins and minerals</p> <p>一般而言，應參考下列值以決定有效量： As a rule, the following values should be taken into consideration in deciding what constitutes a significant amount:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 除飲料外，於第 1 點所列營養參考值每 100 克或 100 毫升達 15%， — 15 % of the nutrient reference values specified in point 1 supplied by 100 g or 100 ml in the case of products other than beverages, — 於第 1 點所列營養參考值飲料每 100 毫升達 7.5%，
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>— 7,5 % of the nutrient reference values specified in point 1 supplied by 100 ml in the case of beverages, or,</p> <p>— 若包裝只含單一部份，於第 1 點所列營養參考值每 1 份達 15% ，</p> <p>— 15 % of the nutrient reference values specified in point 1 per portion if the package contains only a single portion,</p> <p>3. 參考第 1 項強制營養聲明之包裝食品標籤，應重複以下資訊： Where the labelling of a prepacked food provides the mandatory nutrition declaration referred to in paragraph 1, the following information may be repeated thereon:</p> <p>(a) 能量；或 The energy value; or</p> <p>(b) 脂肪，飽和脂肪，糖，及鹽之總能量 The energy value together with the amounts of fat, saturates, sugars, and salt.</p> <p>4. 作為第 36(1)條之免除項目，參考第 16(4)條產品標籤所提供之營養聲明，其聲明內容僅限於能量值。 By way of derogation from Article 36(1), where the labelling of the products referred to in</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Article 16(4) provides a nutrition declaration, the content of the declaration may be limited to the energy value only.</p> <p>5. 在不違反第 44 條並作為第 36(1)條之免除項目，參考第 44(1)條產品標籤提供之營養聲明，其聲明內容僅限於：</p> <p>Without prejudice to Article 44 and by way of derogation from Article 36(1), where the labelling of the products referred to in Article 44(1) provides a nutrition declaration, the content of that declaration may be limited only to:</p> <p>(a) 能量；或 The energy value; or</p> <p>(b) 脂肪，飽和脂肪，糖，及鹽之總能量 The energy value together with the amounts of fat, saturates, sugars, and salt.</p>
	<p>第 31 條 Article 31 計算 Calculation</p>	<p>1. 應使用附錄 XIV 之轉換因素計算能量值。 The energy value shall be calculated using the conversion factors listed in Annex XIV.</p> <p>附錄 XIV ANNEX XIV</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>轉換因素 CONVERSION FACTORS</p> <p>能量計算之轉換因素 CONVERSION FACTORS FOR THE CALCULATION OF ENERGY</p> <p>聲明之能量值應以下列轉換因素計算： The energy value to be declared shall be calculated using the following conversion factors:</p> <p>碳水化合物(不含多元醇)(17 千焦/克— 4 千卡/克)，多元醇(10 千焦/克— 2.4 千卡/克)，蛋白質(17 千焦/克— 4 千卡/克)，脂肪(37 千焦/克— 9 千卡/克)，低熱量油脂(25 千焦/克— 6 千卡/克)，酒精(乙醇)(29 千焦/克— 7 千卡/克)，有機酸(13 千焦/克— 3 千卡/克)，纖維質(8 千焦/克— 2 千卡/克)，赤藻糖醇(0 千焦/克— 0 千卡/克)</p> <p>carbohydrate (except polyols)(17 kJ/g — 4 kcal/g),polyols(10 kJ/g — 2,4 kcal/g),protein(17 kJ/g — 4 kcal/g),fat(37 kJ/g — 9 kcal/g),salatrim(25 kJ/g — 6 kcal/g),alcohol (ethanol)(29 kJ/g — 7 kcal/g),organic acid(13 kJ/g — 3 kcal/g),fibre(8 kJ/g — 2 kcal/g),erythritol(0 kJ/g — 0 kcal/g)</p> <p>2. 依第 51 條授權法案，為更精確計算維他命及礦物質之內容，委員會可參考附錄 XIII 中 A 部份第 1 點之維他命及礦物質採轉換因素，並將其轉換因素加入附錄 XIV。</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>The Commission may adopt, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, conversion factors for the vitamins and minerals referred to in point 1 of Part A of Annex XIII, in order to calculate more precisely the content of such vitamins and minerals in foods. Those conversion factors shall be added to Annex XIV.</p> <p>4. 依個案，聲明值應為以下之平均值： The declared values shall, according to the individual case, be average values based on:</p> <p>(a) 製造商之食品分析； The manufacturer’s analysis of the food;</p> <p>(b) 由已知或使用成分之實際平均值計算；或 A calculation from the known or actual average values of the ingredients used; or</p> <p>(c) 由一般建立及接受的資料計算。 A calculation from generally established and accepted data.</p>
	<p>第 32 條 Article 32 每 100 克或 100 毫升之標示 Expression per 100 g or per 100 ml</p>	<p>1. 第 30(1)至(5)之能量值及營養值應以附錄 XV 之衡量單位表示。 The energy value and the amount of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) shall be expressed using the measurement units listed in Annex XV.</p> <p>附錄 XV ANNEX XV</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>營養聲明之表示 EXPRESSION AND PRESENTATION OF NUTRITION DECLARATION</p> <p>能量(千焦及千卡)及質量(克，毫克，或微克)等營養聲明使用之衡量單位及資訊之陳列順序，應如下：</p> <p>The units of measurement to be used in the nutrition declaration for energy (kilojoules (kJ) and kilocalories (kcal)) and mass (grams (g), milligrams (mg) or micrograms (µg)) and the order of presentation of the information, as appropriate, shall be the following:</p> <p>脂肪 (克)，其中—飽和脂肪(克)，單元不飽和脂肪(克)，—多元不飽和脂肪(克)。碳水化合物(克)，其中—糖(克)，—多元醇(克)，—澱粉(克)。纖維質(克)。蛋白質(克)。鹽(克)。維他命及礦物質(依附錄 XIII 中 A 部份第 1 點之單位)</p> <p>fat (g), of which — saturates (g), — mono-unsaturates (g), — polyunsaturates (g). carbohydrate (g), of which — sugars (g), — polyols (g), — starch (g). fibre (g). protein (g). salt (g). vitamins and minerals (the units specified in point 1 of Part A of Annex XIII</p> <p>2. 第 30(1)至(5)之能量值及營養值應以每 100 克或 100 毫升表示。</p> <p>The energy value and the amount of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) shall be expressed per 100 g or per 100 ml.</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>3. 除第 2 項所表示，維他命及礦物質可依附錄 XIII 中 A 部份第 1 點之攝取量以每 100 克或 100 毫升之百分比表示。</p> <p>When provided, the declaration on vitamins and minerals shall, in addition to the form of expression referred to in paragraph 2, be expressed as a percentage of the reference intakes set out in point 1 of Part A of Annex XIII in relation to per 100 g or per 100 ml.</p> <p>4. 除本條第 2 項之表示形式，第 30(1)，(3)，(4)及(5)條之能量質及營養質可適當的依附錄 XIII 中 B 部份之攝取量以每 100 克或 100 毫升之百分比表示。</p> <p>In addition to the form of expression referred to in paragraph 2 of this Article, the energy value and the amounts of nutrients referred to in Article 30(1), (3), (4) and (5) may be expressed, as appropriate, as a percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII in relation to per 100 g or per 100 ml.</p> <p>5. 下列聲明應列於第 4 項所提資訊旁：平均成人參考攝取量(8400 千焦/2000 千卡)。</p> <p>Where information is provided pursuant to paragraph 4, the following additional statement shall be indicated in close proximity to it: 'Reference intake of an average adult (8 400 kJ/ 2 000 kcal)'.</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

	<p>第 33 條 (第二層) Article 33 以每份或每消耗單位表示 Expression on a per portion basis or per consumption unit</p>	<p>1. 下列情況，第 30(1)至(5)之能量值及營養值可以每份及/或每消耗單位表示，消費者可輕易辨識，量化使用份或單位量於標籤上，並標明包裝內含份數或單位量： In the following cases, the energy value and the amounts of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) may be expressed per portion and/or per consumption unit, easily recognisable by the consumer, provided that the portion or the unit used is quantified on the label and that the number of portions or units contained in the package is stated:</p> <p>(a) 除每 100 克或 100 毫升表示方式，參考第 32(2)條； In addition to the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(2);</p> <p>(b) 除每 100 克或 100 毫升表示方式，參考第 32(3)條之維他命及礦物質含量； In addition to the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(3) regarding the amounts of vitamins and minerals;</p> <p>(c) 除或代替每 100 克或 100 毫升表示方式，參考第 32(4)條。 In addition to or instead of the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(4).</p> <p>2. 作為第 32(2)條之免除項目，參考第 30(3)條(b)點之營養含量及/或附錄 XIII 中 B 部份之參考攝取量百分比可單獨以每份或每消耗量表示。</p>
--	---	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>By way of derogation from Article 32(2), in the cases referred to in point (b) of Article 30(3) the amount of nutrients and/or the percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII may be expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone.</p> <p>依第 1 款，當營養含量單獨以每份或每消耗單位表示，能量值應以每 100 克或每 100 毫升表示並以每份或每消耗量為基礎。</p> <p>When the amounts of nutrients are expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone in accordance with the first subparagraph, the energy value shall be expressed per 100 g or per 100 ml and on the basis of per portion or per consumption unit.</p> <p>3. 作為第 32(2)條之免除項目，參考第 30(5)條之能量值及營養含量及/或附錄 XIII 中 B 部份之參考攝取量百分比可單獨以每份或每消耗量表示。</p> <p>By way of derogation from Article 32(2), in the cases referred to in Article 30(5) the energy value and the amount of nutrients and/or the percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII may be expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone.</p> <p>4. 使用份量或單位應標示於營養聲明旁。</p> <p>The portion or unit used shall be indicated in close proximity to the nutrition declaration.</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

<p>強制性細項之省略</p> <p>Omission of certain mandatory particulars</p>	<p>第 16 條</p> <p>Article 16</p> <p>強制性細項之省略</p> <p>Omission of certain mandatory particulars</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 重複利用之玻璃瓶上有不可磨滅的記號，僅強制標示第 9(1)條的(a), (c), (e), (f)及(l)點等細項，因此無貼標籤、環或圈。 In the case of glass bottles intended for reuse which are indelibly marked and which therefore bear no label, ring or collar only the particulars listed in points (a), (c), (e), (f) and (l) of Article 9(1) shall be mandatory. 2. 最大表面積小於 10cm² 的包裝或容器，只有第 9(1)條的(a), (c), (e)及(f)點細項需強制標示於包裝或標籤上，第 9(1)條(b)點的細項應以其他方式提供或依消費者要求提供。 In the case of packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 10 cm² only the particulars listed in points (a), (c), (e) and (f) of Article 9(1) shall be mandatory on the package or on the label. The particulars referred to in point (b) of Article 9(1) shall be provided through other means or shall be made available at the request of the consumer. 3. 在不違反其他歐盟規定強制營養聲明要求，第 9(1)條(l)點的聲明應不強制要求附錄 V 所列食品。 Without prejudice to other Union provisions requiring a mandatory nutrition declaration, the declaration referred to in point (l) of Article 9(1) shall not be mandatory for the foods listed in Annex V. <p>附錄 V</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>ANNEX V</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 由單一成分或成分類別組成未加工產品； Unprocessed products that comprise a single ingredient or category of ingredients; 2. 由單一成分或成分類別組成之熟成加工產品； Processed products which the only processing they have been subjected to is maturing and that comprise a single ingredient or category of ingredients; 3. 飲用水，包括添加二氧化碳及/或調味料成分； Waters intended for human consumption, including those where the only added ingredients are carbon dioxide and/or flavourings; 4. 香草、香料或混合物製品； A herb, a spice or mixtures thereof; 5. 鹽及其替代品； Salt and salt substitutes; 6. 餐桌用甜味劑；
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Table top sweeteners;</p> <p>7. 包含歐洲議會及理事會 1999 年 2 月 22 日指令 1999/4/EC 關於咖啡萃取及菊苣萃取之產品，全豆或研磨咖啡豆及全豆或研磨無咖啡因咖啡豆； Products covered by Directive 1999/4/EC of the European Parliament and of the Council of 22 February 1999 relating to coffee extracts and chicory extracts, whole or milled coffee beans and whole or milled decaffeinated coffee beans;</p> <p>8. 除不改變茶之營養價值之調味料外，無其他添加成分之香草及水果茶包、茶、無咖啡因茶、即溶茶或萃取茶、無咖啡因即溶茶或萃取茶； Herbal and fruit infusions, tea, decaffeinated tea, instant or soluble tea or tea extract, decaffeinated instant or soluble tea or tea extract, which do not contain other added ingredients than flavourings which do not modify the nutritional value of the tea;</p> <p>9. 釀造醋及其替代品，包括添加調味料者； Fermented vinegars and substitutes for vinegar, including those where the only added ingredients are flavourings;</p> <p>10. 調味料； Flavourings;</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<ul style="list-style-type: none">11. 食品添加物； Food additives;12. 加工助劑 Processing aids;13. 食品酵素； Food enzymes;14. 明膠 Gelatine;15. 合成醬； Jam setting compounds;16. 酵母； Yeast;17. 口香糖
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>Chewing-gums;</p> <p>18. 食品之包裝或容器最大表面積小於 25 平方公分； Food in packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 25 cm² ;</p> <p>19. 食品（含手工食品）由製造商直接小批量供給最終消費者或至當地零售機構直接供給最終消費者； Food, including handcrafted food, directly supplied by the manufacturer of small quantities of products to the final consumer or to local retail establishments directly supplying the final consumer;</p> <p>4. 在不違反其他歐盟規定原料清單或強制營養聲明要求，第 9(1)條(b)及(l)點細項對酒精含量超過 1.2%之飲料不具強制性。 Without prejudice to other Union provisions requiring a list of ingredients or a mandatory nutrition declaration, the particulars referred to in points (b) and (l) of Article 9(1) shall not be mandatory for beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol.</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

	<p>第 19 條 Article 19 原料清單之省略 Omission of the list of ingredients</p>	<p>1. 下列食品不要求標示原料清單： The following foods shall not be required to bear a list of ingredients</p> <p>(a) 新鮮水果及蔬菜，包含未削皮、切或類似處理之馬鈴薯； Fresh fruit and vegetables, including potatoes, which have not been peeled, cut or similarly treated;</p> <p>(b) 蘇打水，描述指出其為含二氧化碳的； Carbonated water, the description of which indicates that it has been carbonated;</p> <p>(c) 由單一基本產品製造的發酵醋，無其他添加成分； Fermentation vinegars derived exclusively from a single basic product, provided that no other ingredient has been added;</p> <p>(d) 除了牛奶、食品酵素及微生物培養菌等製造必需品，或於乳酪中除了新鮮乳酪及製造加工乳酪所需之鹽外，無其他原料之乳酪、奶油、發酵奶及鮮奶油； Cheese, butter, fermented milk and cream, to which no ingredient has been added other than lactic products, food enzymes and micro-organism cultures essential to manufacture, or in the case of cheese other than fresh cheese and processed cheese the salt needed for its manufacture;</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>(e) 由單一原料組成之食品，其中； Foods consisting of a single ingredient, where;</p> <p>(i) 食品名稱與原料完全相同；或 The name of the food is identical to the ingredient name; or;</p> <p>(ii) 可由食品名稱清楚的識別原料本質。 The name of the food enables the nature of the ingredient to be clearly identified;</p> <p>2. 為消費者考量特定食品類型或類別原料清單之關聯，在例外的例子中，委員會可依第 51 條、本條第 1 款之補充，透過授權法案以省略不造成最終消費者或團膳業者之不知情為條件。 In order to take into account the relevance for the consumer of a list of ingredients for specific types or categories of foods, the Commission may, in exceptional cases, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, supplement paragraph 1 of this Article, provided that omissions do not result in the final consumer or mass caterers being inadequately informed.</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

<p>第 20 條 Article 20 成分清單中食品組成之省略 Omission of constituents of food from the list of ingredients</p>	<p>1. 在不違反第 21 條下，下列食品成分可不必列於原料清單： Without prejudice to Article 21, the following constituents of a food shall not be required to be included in the list of ingredients:</p> <p>(a) 一原料之成分於製造過程中已暫時被分離，及於其後再加入但未超過原比例； The constituents of an ingredient which have been temporarily separated during the manufacturing process and later reintroduced but not in excess of their original proportions;</p> <p>(b) 食品添加物及食品酵素： Food additives and food enzymes:</p> <p>(i) 依法規(EC) No 1333/2008 第 18(1)條第(a)與(b)點之帶入原則，一食品完全由其所含一或多種原料呈現，以其成品不具科技的功能為條件；或 Whose presence in a given food is solely due to the fact that they were contained in one or more ingredients of that food, in accordance with the carry-over principle referred to in points (a) and (b) of Article 18(1) of Regulation (EC) No 1333/2008, provided that they serve no technological function in the finished product; or</p>
--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>(ii) 做為加工助劑； Which are used as processing aids;</p> <p>(c) 非食品添加劑的載體及物質，但和載體有相同使用方法及目的，並必需使用一定量； Carriers and substances which are not food additives but are used in the same way and with the same purpose as carriers, and which are used in the quantities strictly necessary;</p> <p>(d) 非食品添加劑物質，但為加工助劑相同方法及目的，即使改變形式仍存在於成品中； Substances which are not food additives but are used in the same way and with the same purpose as processing aids and are still present in the finished product, even if in an altered form;</p> <p>(e) 水 Water</p> <p>(i) 水於製造過程中，純粹為了使用於濃縮或脫水形式之成分的重組； Where the water is used during the manufacturing process solely for the</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p style="text-align: center;">reconstitution of an ingredient used in concentrated or dehydrated form;</p> <p style="text-align: center;">(ii) 通常不會被耗盡之液態媒介物。 In the case of a liquid medium which is not normally consumed.</p>
	<p>附錄 VIII ANNEX VIII 依第 1 項之技術規則，包含列於附錄 VIII 一些成分可無需標示出量之特例。 Technical rules for applying paragraph 1, including specific cases where the quantitative indication shall not be required in</p>	<p>1. 可不要求數量之說明： The quantitative indication shall not be required:</p> <p>(a) 成分或其類別； In respect of an ingredient or category of ingredients:</p> <p>(i) 依附錄 XI 第 5 點所指之淨重； The drained net weight of which is indicated in accordance with point 5 of Annex IX;</p> <p>(ii) 於歐盟規定已必須標示於標籤上之數量； The quantities of which must already appear on the labelling under Union provisions;</p>

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

	<p>respect of certain ingredients, are laid down in Annex VIII</p>	<p>(iii) 少量作為調味用之原料；或 Which is used in small quantities for the purposes of flavouring; or</p> <p>(iv) 當出現於產品名稱，不同量對食品特色或其他類似食品區隔並不影響上市國消費者之選擇； Which, while appearing in the name of the food, is not such as to govern the choice of the consumer in the country of marketing because the variation in quantity is not essential to characterise the food or does not distinguish it from similar foods;</p> <p>(b) 特定同盟法規精確的規定一成分或其類別的數量而不需提供其說明於標籤；或 Where specific Union provisions stipulate precisely the quantity of an ingredient or of a category of ingredients without providing for the indication thereof on the labelling; or</p> <p>(c) 於附錄 VII 第 A 部份的 4 及 5 點中的例子。 In the cases referred to in points 4 and 5 of Part A of Annex VII.</p> <p>2. 第 22(1)第(a)及(b)點不適用以下例子： Points (a) and (b) of Article 22(1) shall not apply in the case of:</p>
--	---	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>(a) 依附錄 III 若食品名稱出現「含糖或甜味劑」之成分或其類別；或 Any ingredient or category of ingredients covered by the indication ‘with sweetener(s)’ or ‘with sugar(s) and sweetener(s)’ if that indication accompanies the name of the food, pursuant Annex III; or</p> <p>(b) 屬於營養聲明之任何維他命及礦物質。 Any added vitamin and mineral if that substance is subject to a nutrition declaration.</p> <p>3. 一成分或其類別應標示之數量。 The indication of quantity of an ingredient or category of ingredients shall ◦</p> <p>(a) 以百分比顯示，其應與所使用之分量一致；且 Be expressed as a percentage, which shall correspond to the quantity of the ingredient or ingredients at the time of its/their use; and</p> <p>(b) 顯示於食品名稱中或後，或於食品清單中以括號表示與成分或其類別有關之說明。 Appear either in or immediately next to the name of the food or in the list of ingredients in connection with the ingredient or category of ingredients in question.</p> <p>4. 違反第 3 點：</p>
--	--	---

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>By way of derogation from point 3:</p> <p>(a) 當食品經過加熱或其他處理過程而流失水分，依與最終產品有關之原料使用量以百分比顯示，除非標籤上之量或所有原料之總量超過 100%，其量應以準備成品 100 克所使用之原料為基礎</p> <p>Where foods have lost moisture following heat treatment or other treatment, the quantity shall be expressed as a percentage which shall correspond to the quantity of the ingredient(s) used, related to the finished product, unless that quantity or the total quantity of all the ingredients indicated on the labelling exceeds 100 %, in which case the quantity shall be indicated on the basis of the weight of the ingredient(s) used to prepare 100 g of finished product;</p> <p>(b) 揮發性原料的量應以其成品重量百分比表示；</p> <p>The quantity of volatile ingredients shall be indicated on the basis of their proportion by weight in the finished product;</p> <p>(c) 於製造時以濃縮或脫水形式使用及再生之原料量，可以其濃縮或脫水前之重量比例作為記錄顯示；</p> <p>The quantity of ingredients used in concentrated or dehydrated form and reconstituted during manufacture may be indicated on the basis of their proportion by weight as</p>
--	--	--

EU1169 歐洲食品安全標示法規摘要

		<p>recorded before their concentration or dehydration;</p> <p>(d) 以水為添加物再造之濃縮或脫水食品，其原料量可以其再製品之重量比例顯示。 In the case of concentrated or dehydrated foods which are intended to be reconstituted by the addition of water, the quantity of the ingredients may be indicated on the basis of their proportion by weight in the reconstituted product.</p>
--	--	--